

A noir, E blanc, I rouge, U vert, O bleu : voyelles.

De uitspraak van klinkers in het Frans.

Werkcollege proefstuden

Franse Taalkunde

Jenny Doetjes

1

1

Voyelles



<http://www.youtube.com/watch?v=qPIKQiyEMb0>

2

2

Voyelles, opdracht 1

We hebben net geluisterd naar de 'Poémo-clip' van Jorge Amat, waarin het gedicht *Voyelles* van Arthur Rimbaud wordt voorgedragen door de actrice Mélanie Decroix.

Wat is je opgevallen aan de gezichtsuitdrukking van de actrice? Zou je je kunnen voorstellen dat ze Nederlands spreekt in plaats van Frans? Leg uit hoe je tot je antwoord komt.

3

3

Voyelles

- Wat zijn klinkers?
- Voor Rimbaud: *a* (noir), *e* (blanc), *i* (rouge), *o* (vert) en *u* (bleu)
- *a*, *e*, *i*, *o*, *u* zijn de vijf klinkers van het alfabet, de letters die we gebruiken om klinkers weer te geven
- Als je het over uitspraak hebt, zijn klinkers klanken die je zo uitspreekt dat de luchtstroom ongehinderd door de mondholte kan stromen
- Groepsopdracht: verzin zoveel mogelijk (korte) woorden met verschillende klinkende klinkers in het Frans (dat zijn er veel meer dan vijf !)

4

4

Voyelles


dit, du


dé, deux
air/vin, heure/un
art/en
avant


doux
de
or/on
dos
art/en
arrière

La bouche est de plus en plus ouverte







5

Les sons et les lettres

- **Klinker: letter of klank**
- **Relatie letters en klanken:**
sommige talen redelijk één op één, andere niet!
- **Frans:**
zelfde klank vaak op verschillende manieren geschreven



6

Les sons et les lettres

- Il n'y a pas de correspondance exacte entre les lettres (graphèmes) et les sons

Ó

eau

eaux

haut

os (pluriel de *os*)



7

Les sons et les lettres

hait

haie

es

est

aie

ait

aient

-é, -er...



8

Les sons et les lettres

- le son [a] est prononcé mais la lettre <a> n'est pas écrite :
moi, femme...
- la lettre <a> est utilisée, mais on n'entend pas de [a] :
haut, j'ai, il était, j'essaye, nous faisons...

9

9

Les sons et les lettres

- Pour représenter des sons, les linguistes utilisent un alphabet spécial :

l'alphabet phonétique international (API)

[aʁivɛvuzalixsetfrazfrãsez]?

[anwɑ̃ œblɑ̃ iʁuz yvɛʁ oblø vwajɛl
zɑdixɛ kɛlkɛzɔʁ vɔnɛsɑ̃sə latɑ̃t]

[mesɛkœnanomɛk tɑ̃balpa]

10

10

La prononciation des voyelles

- Plusieurs différences importantes entre les voyelles du français et celles du néerlandais
- Ces différences causent parfois des problèmes..
- Exercice 2 (devoirs)

11

11

Formidable

Eh tu t'es regardé, tu t'crois beau
Parce que tu t'es marié ?!
Mais c'est qu'un anneau, mec, t'emballes pas,
Elle va t'larguer comme elles font chaque fois,
Et puis l'autre fille, tu lui en a parlé ?
Si tu veux je lui dis, comme ça c'est réglé,
Et au p'tit aussi, enfin si vous en avez,
Attends 3 ans, 7 ans et là vous verrez
Si c'est



Formidable, formidable,
Tu étais formidable, j'étais fort minable,
Nous étions formidables,
Formidable,
Tu étais formidable, et j'étais fort minable,
Nous étions formidables.

https://www.youtube.com/watch?v=S_sH7noaqTA

12

12

Formidable

Eh tu t'**es** regard**é**, tu t'crois **beau**
 Parce que tu t'es mari**é** ?!
 Mais c'est qu'un anne**au**, mec, t'emballes pas,
 Elle va t'largu**er** comme elles font chaque fois,
 Et puis l'**autre** fille, tu lui en a parl**é** ?
 Si tu veux je lui dis, comme ça c'**est** régl**é**,
 Et au p'tit **aussi**, enfin si vous en ave**z**,
 Attends 3 ans, 7 ans **et** là vous verreb**z**
 Si c'est
 Formidable, formidable,
 Tu **étais** formidable, j'**étais** fort minable,
 Nous **étions** formidables,
 Formidable,
 Tu **étais** formidable, et j'**étais** fort minable,
 Nous **étions** formidables.



13

13

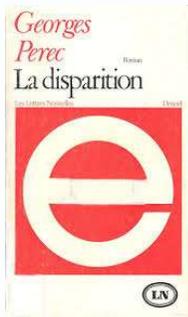
Formidable ou fort minable

- Formidable en français, fort minable en néerlandais:
 [e] : Josée boit du thé sur le canapé
 [o] : Cette auto était un très beau cadeau
- Fort minable en français, formidable en néerlandais :
 [e:] : Josée drinkt thee op de canapé
 [o:ʷ] : Die auto kreeg ze zomaar kado !

14

14

La disparition



« Anton Voyl n'arrivait pas à dormir.
 Il alluma. Son Jaz marquait minuit
 vingt. Il poussa un profond soupir,
 s'assit dans son lit, s'appuyant sur
 son polochon. Il prit un roman, il
 l'ouvrit, il lut; mais il n'y saisissait
 qu'un imbroglio confus, il butait à
 tout instant sur un mot dont il
 ignorait la signification.
 Il abandonna son roman sur son lit.
 Il alla à son lavabo; il mouilla un
 gant qu'il passa sur son front, sur
 son cou. »

La disparition

17

17

La disparition

- En français, les [ə] ont tendance à disparaître : la chute du e-muet ; voir les exemples suivants de la chanson *Formidable*

petit (p'tit)	[pti]
tu te crois (tu t'crois)	[tytkʁwa]
te larguer (t'larguer)	[tlɑʁʒe]

- elle se casse
- la pelouse, les chemins, un cheval
- le garçon regarde un petit caneton
- naturellement, lentement, doucement
- elle bouge tout le temps

18

18

Exagérez !

- Si vous voulez bien prononcer le français, entraînez les muscles du visage !
 - Différences néerlandais :
 - [i], [a] etc. : les lèvres sont plus écartées
 - [o], [u] etc. : les lèvres sont plus rondes
- Il a parlé à son ami
 - Il ouvre la boîte
 - Ces chocolats sont délicieux
 - Pierre a compris les explications
 - Charlotte a lu beaucoup de livres

19

19

Un bon vin blanc

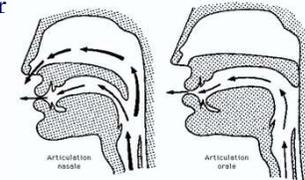
voyelles **orales** : l'air passe uniquement par la bouche : toutes les voyelles sauf les voyelles nasales

voyelles **nasales** : l'air passe par la bouche mais aussi par le nez

[œ], [ɔ̃], [ɛ̃], [ɑ̃]

(un bon vin blanc)

NB: [œ] est souvent remplacé par [ɛ̃]



20

20

Un bon vin blanc

impossible	impossible	(vin)
lent	lent	(blanc)
bonne	bonne	(geen nasale klinker)
Rouen	Rouen	(blanc)
sont	sont	(bon)
talent	talent	(blanc)
chien	chien	(vin)
Reims	Reims	(vin)
brun	brun	(un of vin)
album	album	(rijmt op <i>bomme</i> !)
en	en	(blanc)
consciement	consciement	(bon, blanc)
entier	entier	(blanc)
examen	examen	(vin)

22

22

Un bon vin blanc

impossible, lent, Rouen, sont, talent, chien, Reims, brun, en, consciement, entier, examen

net als un	net als bon	net als vin	net als blanc
brun	sont consciement	impossible chien Reims brun examen	lent Rouen talent en consciement

Quelle orthographe correspond à quelle voyelle nasale ?

35

35

Un bon vin blanc

net als un	net als bon	net als vin	net als blanc
<un>	<on> ou <om>	<im>, <in>, <ein>, <eim>, <ain>, <aim>, parfois <en> (chien, sien, examen ...)	<an>, <am>, , souvent <en>

Attention : devant voyelle/ e-muet : voyelle orale + consonne nasale

<i>fain – aimer,</i>	<i>brun – brune,</i>
<i>bon – bonne,</i>	<i>impossible – immense,</i>
<i>frein – freiner,</i>	<i>chien – chieme,</i>
<i>méchant – méchamment</i>	

36

Merci de votre attention !



37

Le Bourgeois gentilhomme
Molière

scène intégrale



Les Clapiers Fichette

<https://youtu.be/INLUrAg6pIM?si=G0dsMJ-eVTX7piC>

38

38